

PROCLAMATION!

NOTICE is hereby given to the whole population in Pondoland, that

1. Any person selling intoxicating spirit shall be liable to a license of Twenty-five Pounds sterling for every year; the same time only Two Licenses will be granted in the country, and none of the Canteens must be near the Great Place.

Anyone wishing to possess a Liquor Licence has to apply for it before the end of this year.

2. No white person nor Native must bring or sell intoxicating Liquors at the Great Place, and should anyone be found guilty for having done so will be punished severely.

3. Nobody is allowed to come to Qaukeni, except on business; and if so, has to apply at once on his arrival at the Office.

4. Any person or persons given or cause to be given false information to People, Government Officials, or to Newspapers, which reports already created so much mischief in this country, will be fined heavy and expelled from Pondoland.

- SIGCAU, his x mark.
UMHLANGASO J. S. FAKU, Prime Minister.
MAPENTUKA, his x mark.
MAKWABASA
SIVUKA
ZONO

Witnesses: AUGUSTUS EINWALD. WILLIAM BARNABAS. Great Place, November 1st. 1887.

PROCLAMATION!

Issued by the Pondo Paramount Chief Umqikela, October 8th, 1887.

THE Proclamation issued by the Cape Colonial Government in 1885 concerning the Pondoland Seacoast, was not recognised by the Pondos, on account of its having been issued without their consent, and a counter Proclamation was immediately issued by the Pondos, claiming all their seacoast as Pondo Territory, over which no Government whatsoever had right of control.

It is the duty of every State to protect its own seacoasts. The Cape Colonial Government does this, and so will the Pondos protect theirs.

Why should the Cape Colonial Government desire to exercise a Protectorate over Pondoland Coast which has not been asked for by the Pondos?

The Pondos have never asked for, nor accepted, nor will ever wish for any Protectorate over Pondoland or its coast without their consent.

The Pondo Government has always opened and will further open all their Coast to allow master mariners or vessels of every maritime nation to land merchandise and traffic with them in any part of Pondoland, according to its own regulations.

The treaty of 1844 between the Cape Colonial and Pondo Governments have been again and again broken by the Cape Colonial Government in most of its clauses. It had been made for the occasion, and there is no new kept treaty in existence.

By order of UMQIKELA, his x mark. Paramount Chief, Pondoland. UMHLANGASO J. S. FAKU, Chief Councillor and Prime Minister.

Witnesses: AUGUSTUS EINWALD, HENRY N. GAJKA, SIGCAU, his x mark, W. BARNABAS, GWANGQU, his x mark, JAMES ULLBRICHT.

Great Place, Pondoland, October 14, 1887.

KWIZI HLOBO ZAM EZINTSUNDU.

J. E. L. KULLING,

ONYANGA NGEMITI YASE KOLONI NEW STREET, E-RINI.

UMHLENGE ngoku kaban' uku k'panga ngaphakathi... (Small text block)

Kwabo bafuna Into ezintsha ezintle!

Buzani kuzo zonke ivenkile enimelene nazo impahla engaba ziyi tunyelwa sisitora sakwa

Aluveni, esise Qonce

YIYANI NONKE UKUYA KUBONA INGUBO

IMINQWAZI

IHEMPE

IZIHLANGU

IZIKAFU NEZIGUBUNGELO

ITYALI

IPRINTI

IZITOFU ZOKUNXIBA

Nezinye into ezininzi kakulu ukuba zikankanywe.

Indlu eseitunyelwa kuzo lempahla zezo

YUZI ... Egcuwa

Nakwa-Ndabakazi

HEDENI ... Emtata

Kuzakuvulwa ivenkile eyofunyanwa kuyo impahla epuma kwisitora sakwa Aluveni ku Lubisi Ebatenjini (Southeyville).

Into yonke etengiswa kwazindawo itshipu intle kanye.

Kunakwa amaxabiso alungileyo kanye kwazindawo zikankanyiweyo ngayo yonke into etengiswayo ngabantu suntu enjengokudla, nezikumba njalo njalo.

JOHN J. IRVINE & CO.

ISAZISO!

Ulna bamagazna amagantel siyawawisa umzi okokuba... (Small text block)

INTWENINZI YEMPAHLA

Kuzakuvulwa kwabantu, cuganjula kuzo ZILULA NGAMANANI KUNOKO ZAKA ZANJALO. Ukuba ufuna... (Small text block)

Evans & Co. Ivenkile endala yento Zonke, ezo Kopeni.

CHARLES J. STIRK

Umtengisi we Mpahla eyi Ntambi ayitengisa ingumqulu na ngonyaka CHURCH SQUARE, E-RINI.

ELIKA ORSMO IYEZA ELASE

Yincindi yengo

UMPILISI

Ezibangwa nokuba sikhle nokuba sikhle... (Small text block)

Kangela Egcwa la elisetyenziswa Ngosi, Jolimeni, si Duma...

Emva kokuli ebezisa izesha elide... (Small text block)

Lilungiselelwa umnicilo kapela ngu G. E. COOK,

KING WILLIAM'S TOWN, Linoku sswa kwinkoliso yaba gcini mayama kuyo yocke Ikoloni.

IVENKILE KA GREEK YABANTSUNDU.

KUZA kuvulwa ivenkile efanele Abantsundu kanye e Komasi. Zonke izinto ezifanele bona bozifumana... (Small text block)

EDWARD GREEN.

Kumadoda Namadoda.

MANENE antunda skolwa Zingubo... (Small text block)

B. ABRAHAMS (Ngekwa Piaki), Eyona mihlaka inqabilyo inoyakusa.

IBHULUKWE, ngo 28a, No 24 ka ISUTI ipala. Ingabo siyenziswa kwizitaba semini enye

ISAZISO ESIKULU.

Amayez ka (Nogqala) Jesse Shaw.

DONKE abantu aba kwizindawo ezizogena... (Small text block)

JESSE SHAW, Igoisa Lemizisa. The Laboratory, Fort Beaufort.

J. G. NICHOLSON,

Igweta elise zincwadini zakamkulu nomteteleli wama Fandesi, E-NGQUSHWA.

Ungqushwa amafa. Ungqushwa amagama e Tayitile. Uquka izi kweliti si Bhatelwe kwa ngoku. (Small text block)

Kuba Hambu Nabanye.

WENA ushane loko ungasama nka... (Small text block)

E BENC (SHAW)

IBIKOLO Sokufu... (Small text block)

I mvo Zabantsundu.

(NATIVE OPINION.)

Authorized Medium for the Publication of Government Notices addressed to Natives throughout the Colony and the Territories.

3d.]

KING WILLIAM'S TOWN, NGOLWESI-BLANU, JANUARY 4, 1888.

[No. 164.]

Abantsundu.

elwa ukuba nkange-
ninkileyo.

in Nokurazaso:
zile.

ko
okukhela
imafuta.

Esilinda Nokwekwu.
6d. ibotile.

Elika
Iyeza Legalo.
1/6 ibotile.
Eaika

COOK Iplis.
1/ ngebokisana.

COOK Incindi Yezinyo.
6d. ngeboteile.

COOK Umciza Westepu Sabaut-
wana.
6d ngeboteile.
Oka

COOK Umgutyana Wamehlo.
6d ngeziqunyana.
Oka

COOK Umciza we Gesine. 1/6.

Niqondise ukuba igama ngu

G. E. COOK, Chemist,
E QONCE.

Kaba ngawentobhiso angaphakama lake.

B. G. LENNON & CO.,

Abatengisi bamayeza nabenzi
bawo

E MONTI.

BONA bawutenga pesheya awabo amayeza.
Benza amayeza ama Bhulu nemiciza
yama Xosa. Bawubongisa umzi ukuko ngwa-
lasale kulawo alandelayo, abhalwe nge nteto
yosi Xosa.

Oka LENNON
Umciza Wokholokholo

Oka LENNON
Incindi Yamazinyo.

Oka LENNON
Umciza we Stepu (wesifo sentuna).

Oka LENNON
Umciza wamehlo.

Oka LENNON
Amafuta ezilonda.

Oka LENNON
Ingqatana zontshokisane.

Oka LENNON
Umciza worarazo.

Oka LENNON
Umciza wepalo.

Oka LENNON
Umciza weenzi.

Oka LENNON
Umciza wecesina.

UMTENGISI

P. H. POTTER, Toleni, Transkei.

MANENEKAZI!

KANIZE kuzibonela impahla yem entsha
ovela Pesheya kolwandle, E-Ngilano.

I PRINTI.

Esitengileyo 2½ kuso kwi 6d.

I PRINTI.

Esimstatutaku nezibuketabomiya 6d
to 9d.

I MUSLIN.

Esitshelobe, no KOTONI e yi Brocade
4½ to 6d.

I KELEKO, 2½d to 6d.

IZITEYISI,

Esilunge kuncene, 2½.

IZITUNZI YELANGA,

abantu.

bokutunga

isi apa e Koloni.

& Co.

ARE,

EL.

kw-

twana

shipu

izalo,

izalo-

DYER & DYER

ABA MBESI

BENTLOBO ZONKE ZE NGUBO

Bafikelwa zimpahla ezintsha ngo stemele
bonke abafikayo. Ezi mpahla niya kuzi
fumana Zizezona

Zitshipu Etengisweni.

Xa uhambele e Qonce yiti gxada kuleyo ndi inkulu ye Ngubo yo

DYER & DYER,

Pambi kokuba utenge kwezinye izindlu.

JOHN J. IRVINE & CO.,

ISITORA ESITSHA,

Sengubo nobu Qeleqele

beza Mankazana,

E-QONCE.

Ezamadoda Ihempe, 1/- 1/3, 1/6

Ibhulukwe ze Kodi, 5/-

Eze Twidi ibhulukwe, 4/-

Ibatyi ze Twidi (iqukunjelwe yonke) 6/6

Eze Twidi i Suti, 16/9

Ikeleko, 2½d.

I Printi (intlobo. ezintsha) 3d.

I Linzi, 3½d.

Ityali ezimnyama, 2/-

Alikazanga libeko alinjengeli icam.

GEO. B. CHRISTIAN & CO.

KEEP WELL ASSORTED STOCKS OF

Hardware and Ironmongery,

BUILDING MATERIAL,

Groceries & Oilmen's Stores,

BRUSHWARE,

PAINTS, OILS, AND VARNISHES,

Pots—Kafir Hoes—Red Ochre—Cutlery, &c., &c.,

for Native Trade.

ROUGH GOODS OF ALL KINDS.

GEO. B. CHRISTIAN & CO.

Ndalamba, Ndapel' Isoya

FOLOKOCO!

BANTSUNDU! BANTSUNDU!

"Especially" abanga pandle Yizani kudlisa nityebise
amehlo enu kule nkumba yakwa

PASCOE.

Impahla zitu ezintsha zifikile

I Tyali zika Ma—nezika Totosi, nezika Dade, ziyalala,
azivuki.

Ityali zaba Ntwenyana (Uyaqonda kodwa?)

Ityali ezi lufpa—silala "too."

Esokutshata ingubo, nokuba ufuna iyadi, nokuba
ufuna zisikelwe kuwa.

I Printi—Ikeleko—Ilisi—Amalapu ehempe—Isitofu
(ziyi micako)—Iqiya ze keshemiyi—Yonke, impahla itshipu
ngoku ngum' mangaliso.

Ezamanene ingubo esesi tungiwe.

Ibatyi ne Bhulukwe ze kodi "ebanzi."

Amanene ayazisikelwa asitangelwe esawo ingubo
ngumtungi.

Siyazi dudela zonke ivenkile zalapa ngempahla situ.

Inkumba yakwa PASCOE,

Ezantsi kwe Tyalike yama Skotshi.

Paulani, niqonde kakuhle, ningayiposi—

Amagama ka PASCOE

AMADODA ati ngu SINGINGI.

ABAFAZI bati ngu SILINDI.

UMTEKETISO ngu FOLKOCO.

E QONCE.

UTIKOLOSHE! UTIKOLOSHE!

Utikoloshe obefada ekwa Ngomti nyabalwa

KUBO BONKE ABANTU,

Ebazisa ukuba sele fudukile kwa Ngomti.

SELEVULE EYAKE IVENKILE

KWASE MARKENI APA.

Ingubo, Ibhulukwe, Ityali, Sonke itshwapa ntwana siba.

Ababenametyala kwa KERRY mabese kurafa kuya.

Yizani kuzibonela ngokwenu!

Izikumba, uboya nantonina yizani naye kwa Thabatha.

A. J. CROSS & CO.